



МУЗЫКАЛЬНОЕ И ПЕСЕННОЕ НАСЛЕДИЕ ВЕЛИКОБРИТАНИИ В ПРОГРАММЕ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

Е.И. Багузина



Аннотация. *Необходимость изучения иностранного языка и одновременного ознакомления обучающихся с культурой стран изучаемого языка, её историей и современной жизнью являются в настоящее время общепризнанными. В статье уделяется особое внимание усилению культуроведческого компонента при обучении студентов бакалавриата МГИМО английскому языку и развитию их иноязычной коммуникативной компетентности путем интеграции музыкального и песенного наследия народов Великобритании в программу по страноведению. Музыка и песни являются мощным стимулом для усиления мотивации к обучению, воздействуя на эмоциональную сферу учащихся и создавая благоприятную обстановку во время занятия. Они также положительно влияют на восприятие учащимися языкового материала. В статье рассматриваются конкретные примеры заданий к прослушанным песням, которые направлены не только на формирование коммуникативных навыков студентов, но и на развитие их критического мышления и кругозора. Проблема отбора песенного материала с учетом возрастных особенностей учащихся, а также его соответствие учебным целям и задачам курса по страноведению также будет освещена в статье. Все задания и дополнительные материалы, включающие музыкальные видеоклипы и треки, студенты смогут посмотреть, послушать и выполнить задания в режиме онлайн на портале МГИМО, со своих персональных компьютеров и мобильных устройств.*

Ключевые слова: иноязычная коммуникативная компетентность, культураносный компонент, песенное наследие, мотивация, критическое мышление, портал МГИМО, мобильные устройства, кругозор, музыкальные видеоклипы.

На современном этапе, когда в условиях глобализации повышается интерес к отдельным культурам, возникла необходимость в новом подходе к содержанию обучения иностранному языку – необходимость использования страноведческих фоновых знаний (Лапидус, 1986).

Насыщение программы обучения английскому языку студентов бакалавриата факультета МБДА МГИМО такими фоновыми знаниями в области страноведения является основной темой этой статьи. Речь идёт об интеграции музыкального и песенного наследия народов Великобритании в программу языковой

подготовки бакалавров второго года обучения в рамках курса по страноведению «British Studies». Курс рассчитан на два семестра и включает 15 разделов:

- «Страна и люди»;
- «Географическое положение»;
- «Великобритания и её регионы»;
- «Средневековье»;
- «Традиции Великобритании»;
- «Стереотипы Великобритании»;
- «Идентичность»;
- «Классовая принадлежность и акценты»;
- Образование»;
- Государственное устройство и парламент»;
- «Международные отношения»;
- «Выборы».

В статье подробно рассмотрена интеграция музыкального и песенного наследия Великобритании в первом семестре. Контроль полученных знаний осуществляется устно поурочно, и письменно – по завершении изучения каждого раздела. В конце первого и второго семестра студенты пишут контрольную работу по всему пройденному материалу. «История музыкальной культуры Англии отличается особенным своеобразием. Одна из первых стран в Европе, Англия прославилась многоголосным пением ... Эпическими и героическими песнями-балладами ...» (Музыкальная культура, 2013:3-95). Представляется целесообразным включить в учебный процесс такие музыкальные и песенные материалы, которые наилучшим образом расширяли бы знания студентов по предмету и вызвали интерес к культуре народов Великобритании, параллельно совершенствуя их коммуникативные навыки.

Например, первые три раздела курса «Страна и люди», «Географическое положение», «Великобритания: Англия, Шотландия, Уэльс и Северная Ирландия» позволяют уделить основное внимание народной музыке и песенному наследию, развивая навыки аудирования. Включая в план занятий прослушивание и обсуждение того или иного музыкального произведения, следует учесть критерии его отбора (Simpson, 2015):

- оно должно соответствовать теме занятия;
- не должно быть длительным по времени;
- должно включать лексико-грамматические явления, которым преподаватель считает нужным уделить особое внимание;
- учитывать возрастные особенности учащихся, сферу их интересов;
- вызывать у студентов положительные эмоции.

Для первых разделов курса следует выбирать для прослушивания эпические и героические песни-баллады, которые создавались бардами-поэтами и певцами. Традиционная тематика песен-баллад – подвиги рыцарей и простых борцов за свободу (в Шотландии за свободу от английской зависимости), нелёгкие будни фермеров. В народных песнях Англии прославляются подвиги короля Артура, легендарного предводителя бриттов в борьбе против завоевателей, и Робин Гуда – знаменитого предводителя разбойников в Шервудском лесу. Фольклор народов Великобритании изобилует множеством сказочных персонажей: драконами, духами, призраками, домовыми и прочими мифологическими существами, с которыми студенты познакомятся во время просмотра видеоклипов или прослушивания саундтреков.

Интересно было бы показать и музыкальные видеоклипы с народными песнями и танцами разных жанров, таких, как кэрол, джигга, шанти, хорнпайп, которые сформировались на основе традиционных английских песен, послушать звучание традиционных музыкальных инструментов – волынки (официальный инструмент военных оркестров и церемоний), вистла (духовой деревянный музыкальный инструмент), кельтской народной дудки, английского рожка.

К любимым музыкальным инструментам Шотландии, безусловно, относятся кельтская арфа и волынка [Flower of Scotland, 2014]. Среди самых популярных ирландских музыкальных инструментов можно выделить: бойран, гитару ирландский бузуки, ирландскую скрип-

ку, флейту, ирландскую волынку, кельтскую арфу, аккордеон, банджо и губную гармонику. Особенно интересно было бы для студентов послушать, как звучат песни Уэльса на валлийском языке, который является основным символом страны наряду с любимым музыкальным инструментом – арфой.

Примером использования такого музыкального видеоклипа может стать музыкальный клип с исполнением баллады Ив Гудман на валлийском языке с построчным переводом слов на английский язык [Goodman, 2010]. Необходимо включить в план видео клипы с исполнением национального гимна Великобритании “God Save the Queen”, гимнов Англии – “Land of Hope and Glory” и “Jerusalem”, патриотической английской песни “I Vow to Thee, My Country” [English Patriotic Song, 2017].

Для следующих трёх разделов «Эпоха средневековья», «Стереотипы Великобритании», «Традиции Великобритании» представляется эффективным интегрировать в курс произведения английских полифонистов, клавирную музыку, музыку театра, вокально-инструментальную музыку, видеоклипы с музыкой в пьесах Шекспира, что, безусловно, станет дополнительным стимулом для изучения английского языка и расширит кругозор учащихся. Что касается исполнения песен, то хорошим выбором стали бы Рождественские песни (Christmas Carols), которые являются неотъемлемой частью культурного наследия народов Великобритании.

Они мелодичны, лиричны и жизне-радостны, в них часто используются повторы, что облегчает запоминание слов, и они содержат языковые обороты, часто используемые в речи. Многие Рождественские песни приобрели поистине глобальное признание и любовь. Перечислим некоторые из них: «Jingle Bells», «Coventry Carol», «Silent Night», «The Holly and the Ivy». Взяв Рождественскую песню «Тихая ночь» («Silent night») для прослушивания и пения, на занятии можно провести интересную дискуссию, обсудив ряд вопросов, а именно:

1) О чём эта песня?

2) Что означает слово «carol»? (В английском языке слово «carol» означает «праздничная песнь». Преподаватель может рассказать студентам об этимологии этого слова: оно восходит к старофранцузскому «carole» – так в Средние века называли танец, при котором все вставали кругом, держась за руки [Школьные рождественские песни, 2015];

3) Знаете ли Вы, что “Тихая ночь” послужила толчком к перемирию во время Первой мировой Войны? (Эту песню знала вся Европа, все солдаты враждующих окопов);

4) Кто и когда написал песню? (Песня родилась в Австрии, текст песни был написан священником Йозефом Мором в 1816 г., а Франц Грубер написал музыку в 1818 г.);

5) Почему рождественские песни важны и по сей день для людей всего мира?

Преподаватель может раздать студентам слова песни до начала прослушивания для опоры при пении, а также объяснить значение непонятных слов. Студенты смогут использовать распечатки со словами песни для ответа на вопросы преподавателя и последующей дискуссии, – или для работы в парах. Студенты могут попробовать сами написать ещё один куплет песни (или несколько куплетов, свою рождественскую песню), написать сочинение на тему рождественских песен, создать свой видеоклип, подготовить выступление или презентацию.

В процессе работы над разделами курса «Идентичность и стереотипы», «Особенности национального характера», «Классовая принадлежность и акценты» будет уместным включить в поурочный план песни, исполняемые на английском языке с различными акцентами (например, кокни (англ. Cockney – тип лондонского просторечия, сленг жителей Ист-Энда), любимые произведения молодёжи из репертуара таких групп, как Квин, Битлз и др. [Learn English With Music, 2012]. Репертуар группы Битлз стал символом музыки для молодёжи, тексты имеют социальную направленность, они

интересны и близки современным молодым людям – например, особой любовью из репертуара Битлз, которую возможно послушать и обсудить на занятии, пользуется песня – «We can work it out!» [The Beatles, 2018].

Эта песня подойдёт для работы на уроке: она звучит около двух минут (не займёт много времени на уроке), темп исполнения песни средний, отчётливое произношение исполнителей облегчает понимание (легко будет и повторить слова). В песне содержится много часто употребляемых оборотов, таких как: “time will tell” (время покажет), “to fuss and fight” (устраивать шумные разборки), – “to work smth. out” (разобраться с чем-то, решить вопрос).

Тематика песни позволяет мотивировать студентов к дискуссии на занятии. Преподаватель может задать ряд вопросов, ответы на которые расширят кругозор учащихся и будут способствовать развитию их критического мышления. Например:

Знаете ли вы как появилось название группы? (Если произносить название группы вслух, то оно имеет то же произношение, что и слово “beetles”, которое переводится как “жуки”, однако при написании названия сразу же обращает на себя внимание корень слова “beat” (бить, бит).

О чём эта песня? Только о взаимоотношениях между девушкой и молодым человеком?

Насколько важно уметь договариваться в современном мире?

Преподаватель также может дать студентам различные задания, рассчитанные на развитие навыков письма: напишите эссе, сочинение о любимой песне из репертуара группы, о самой группе; напишите заметку в молодёжный журнал; создайте свой видеоклип о Битлз, стенгазету, плакат, презентацию на английском языке и др.

Интересно, что “даже с распадом группы Битлз, их эмоциональное воздействие на молодых людей оказалось огромным, они стали явлением в жизни чуть ли не всей планеты, тираж дисков

с их песнями исчисляется десятками миллионов экземпляров [Музыкальная культура, 2013:87-95]. Как объяснить это явление?

Хотелось бы добавить, что в программу по страноведению второго семестра желательно включить материалы, непосредственно связанные с музыкальной жизнью Великобритании сегодня, так как тематика разделов непосредственно связана с происходящими в стране в настоящее время процессами, а именно: «Британия сегодня», «Образование», «Международные отношения», «Государственное управление». В этой связи возможно интегрировать в программу видеокурс «Culture View» (Раздел «Музыка») издательства Макмиллан, который расширит знания учащихся о современной Великобритании и её музыкальном наследии.

При отборе материала необходимо учитывать и то, что интересно российским студентам: какая музыка пользуется популярностью у британской молодёжи, какие музыкальные инструменты любимы и по сей день, какие музыкальные площадки известны и любимы в стране, особое внимание уделить популярным исполнителям и жанрам, фестивалям классической и современной музыки. В разделе «Музыка» видеокурса даётся обзор основных музыкальных направлений и концертных площадок страны, который можно расширить и конкретизировать в рамках программы.

Отдельно нужно рассказать о фестивале классической музыки в Королевском Альберт Холле и послушать классические произведения, а также о популярном рок фестивале в Гластонбери. Что касается контроля полученных знаний, то его можно провести в форме устных презентаций, круглых столов, диалогов; и в письменной форме – в виде занимательных кроссвордов, упражнений на множественный выбор, написание творческих работ и обзоров. Интересно будет посмотреть фильмы из национального архива (например, о национальном танце-чечётке в Уэльсе, исполняемый под аккомпанемент арфы и пользуя-

щийся огромной популярностью и по сей день) [Clog Dance, 2017].

В заключение следует отметить, что интеграция музыкального и песенного наследия в программу обучения английскому языку позволит повысить мотивацию студентов к изучению культуры и истории, а также современной жизни Великобритании, воздействуя на эмоциональную сферу учащихся и создавая благоприятную обстановку во время занятия. Все материалы курса будут размещены на портале МГИМО, таким образом, студенты смогут посмотреть и послушать их в режиме онлайн со своих мобильных устройств.

Преподаватель сможет отобрать нужные ему материалы и задания для работы со студентами в аудитории, либо задать их для самостоятельной работы, чтобы на следующем занятии проверить их выполнение в устной форме (фронтальный или индивидуальный опрос), либо в письменной форме (тест или другая форма самостоятельной работы). Курс позволит преподавателю сэкономить время на занятии и одновременно интегрировать дополнительные материалы по страноведению, тем самым содействуя развитию иноязычной коммуникативной компетентности студентов.

Список литературы:

Лapidус Б.А. Проблемы содержания обучения языку в неязыковом вузе. М.: Высшая школа, 1986. 144 с.

Музыкальная культура и искусство Великобритании. Часть IV. История английской музыки [Электронный ресурс]. URL: /http://school.podvorye.ru/library/arts/4-eng.doc (дата обращения: 12.12.2018).

Школьные рождественские песни. Плейлист с текстом. Дети любят петь [Электронный ресурс]. URL: <http://youtu.be/AhK6640u21k> (дата обращения: 12.12.2018).

Clog Dance (1959) BFI National Archive [Электронный ресурс]. URL: <https://youtu.be/YGRn1XDYIVc> (дата обращения: 12.12.2018).

English Patriotic Song – I Vow to Thee, My Country [Электронный ресурс]. URL: <https://youtu.be/0bZvyOSy5A> (дата обращения: 12.12.2018).

Flower of Scotland. Scots Guards-Lucca Philharmonic Orchestra. Рус... [Электронный ресурс]. URL: <https://youtu.be/VxAvx ODKj5A> (дата обращения: 12.12.2018).

Goodman Eve – DacwNgharid (Welsh folk song) [Электронный ресурс]. URL: <http://youtu.be/Nrkgd-jObVAo> (дата обращения: 12.12.2018).

Simpson A.J. How to use songs in the English language classroom. British Council [Электронный ресурс]. URL: <https://www.britishcouncil.org/voices-magazine/how-use-songs-english-language-classroom> (дата обращения: 12.12.2018).

Songs for English Fluency [Learn English With Music] [Электронный ресурс]. URL: <https://youtu.be/1ebSUtMoYPw> (дата обращения: 12.12.2018).

The Beatles – We Can Work it Out [Электронный ресурс]. URL: <https://youtu.be/Quyqlo AV2M> (дата обращения: 12.12.2018).

Об авторе:

Багузина Елена Ильинична – к. пед. н., доцент кафедры английского языка N4 МГИМО. 119454, г. Москва, Проспект Вернадского, 76. Сфера профессиональных интересов: интеграция интернет и цифровых обучающих технологий в процесс обучения английскому языку студентов вуза, развитие иноязычной коммуникативной компетентности и критического мышления посредством веб-квест технологии; современные методы оценивания знаний. E-mail: baguzinaei@gmail.com.

INTEGRATING MUSIC AND SONG HERITAGE OF GREAT BRITAIN INTO THE ENGLISH LANGUAGE CLASSROOM

E.I. Baguzina

Abstracts. *The importance of teaching a foreign language alongside with its culture, history and modern life has been universally acknowledged. The article focuses on integrating music and songs of Great Britain into the English language training program for MGIMO undergraduate students as a means of developing their foreign language communicative competence. Music and songs appear to be powerful incentives for enhancing students' motivation to learn by positively impacting their emotions and creating a favorable learning environment. There are several examples of pieces of music, songs and tasks to follow that would arouse students' interest and improve their language skills as well as their critical thinking, creativity and broaden their horizons. Another major issue dealt with in the article is the process of selecting songs for a particular age group of students with a focus on British Studies integrated into the English language training program. By highlighting the cultural component in the English language classroom, educators emphasize the significance of the communicative function of a foreign language that is particularly important for students specializing in international relations. Students will be able to access all supplementary learning materials, i.e. audio tracks, music video clips, creative task on MGIMO portal via their PCs and mobile devices.*

Key words: *foreign language communicative competence, culture component, music and song heritage, motivation to learn, critical thinking, students specializing in international relations, MGIMO portal, mobile devices, selection of songs, outlook, music video clips.*

References:

Lapidus B.A. *Problemy soderzhaniiia obucheniiia iazyku v ne iazykovom vuze* [Problems of foreign language teaching in a non- linguistic university]. Moscow, Higher School, 1986. 144 p. (In Russian)

Muzykal'naja kul'tura i iskusstvo Velikobritanii. Chast' IV. Istorija anglijskoj muzyki [Musical culture and art of Great Britain. Part IV. History of English music]. Available at: <http://school.podvorye.ru/library/arts/4-eng.doc> (accessed 12 December 2018) (In Russian).

Shkol'nye rozhdstvenskie pesni. Pleilist s tekstom. Deti liubiat pet' [Christmas carols for school. Playlist and lyrics. Children like to sing]. Available at: <http://youtu.be/AhK6640u21k> (accessed 12 December 2018) (In Russian).

Clog Dance (1959) BFI National Archive. Available at: <https://youtu.be/YGRn1XDYIVc> (accessed 12 December 2018).

English Patriotic Song – I Vow to Thee, My Country. Available at: <https://youtu.be/o6ZvyOSy5A> (accessed 12 December 2018).

Flower of Scotland. Scots Guards-Lucca Philharmonic Orchestra. Puc... Available at: <https://youtu.be/VxAvx ODKj5A> (accessed 12 December 2018).

Goodman Eve – DacwNgharid (Welsh folk song). Available at: <http://youtu.be/NrkgdjObVAo> (accessed 12 December 2018).

Simpson A.J. *How to use songs in the English language classroom. British Council.* Available at: <https://www.britishcouncil.org/voices-magazine/how-use-songs-english-language-classroom> (accessed 12 December 2018).

Songs for English Fluency [Learn English With Music]. Available at: <https://youtu.be/1ebSUtMoYPw> (accessed 12 December 2018).

The Beatles – We Can Work it Out. Available at: <https://youtu.be/Qyclqo AV2M> (accessed 12 December 2018).

About the Author:

Elena I. Baguzina – PhD in Pedagogics, Associate Professor of the English Department at the Moscow State Institute of International Relations (MGIMO University), Prospect Vernadskogo, 76, Moscow, 119454. Her research areas include integration of Internet and digital technologies into teaching English for university students, development of students' foreign language communicative competence and critical thinking by means of WebQuests as well as comprehensive methods of learning oriented assessment.